

REMARQUES TYPOGRAPHIQUES ET AUTRES (NOUVELLES RÈGLES D'ORTHOGRAPHE)

- Les noms de médicaments sont donnés sous forme de **DCI** (et sont précédés d'un article avec le genre approprié – masculin ou féminin ; en cas de doute, consulter le dictionnaire de l'Académie nationale de Pharmacie : dictionnaire.acadpharm.org) suivis, le cas échéant, du **nom de spécialité** en lettres majuscules suivi du R commercial en exposant. Exemples : le cyclophosphamide, le thalidomide, le cisplatine, le carboplatine, etc. ; et, AVASTIN®, VECTIBIX®, XÉLODA® (avec « É » accentué), etc. Vérifier, si nécessaire, dans le Vidal.
- L'unité de radioactivité n'est plus le curie (Ci), mais le becquerel (Bq) ; la relation entre les deux unités est la suivante :
1 Ci = 37×10⁹ Bq = 37 GBq, on a donc **1 Bq = 27×10⁻¹² Ci = 27 pCi**.
- **synthétase** est la traduction, en français, du mot anglo-saxon « *synthase* ».
- le verbe **coder** est transitif : le gène code l'ARNm...
- ne pas utiliser l'expression orale « suite à... » à l'écrit, mais écrire « à la suite de... » ou « après... »
- en ce qui concerne l'expression « le(s) récepteur(s) aux rétinoïdes, à la progestérone, des facteurs de croissance... » est un abus de langage ; il faut écrire « le(s) récepteur(s) **des** rétinoïdes, **de la** progestérone, **des** facteurs de croissance... ».
- ne pas confondre :
 - a. le **trait d'union ou tiret court** (sous le chiffre 6 du clavier AZERTY) est un caractère ambigu, mais le plus courant, car toujours disponible au clavier, pour la **césure** d'un mot en deux (sans espace) en fin de ligne, et comme « **trait d'union** » dans tous les autres cas, comme les mots composés (sans espace) ; exemples : « garde-fou », une date « 11-11-1918 » ; le **trait d'union insécable** (obtenu au clavier avec CTRL et la touche 8) est utilisé comme trait d'union entre deux parties qui ne doivent pas être séparées par un éventuel retour à la ligne ;
 - b. le **tiret demi-cadratin ou tiret moyen** « – » est deux fois plus long qu'un tiret (et qui est obtenu au clavier avec la combinaison ALT 0150 ou avec CTRL et le signe moins) : utilisé pour lister les énumérations, ainsi que pour séparer les intervalles (délimité par deux espaces fines insécables) ; exemple : « La frontière Mexique – États-Unis sépare les pays suivants :
 - le Mexique ;
 - les États-Unis » ;il est aussi utilisé en typographie française pour introduire les répliques des dialogues ; il est placé en début de ligne et suivi d'une **espace**. Il ne doit pas être employé en double des guillemets
 - c. le **tiret cadratin ou tiret long** « — » (obtenu au clavier avec CTRL + ALT + le signe moins) : utilisé en typographie française pour introduire les répliques des dialogues ; il est placé en début de ligne et suivi d'une **espace** (nom féminin, en typographie) ; exemple : dans un dialogue, « Bonjour, Madame, Bonjour Monsieur » ; il sert également à encadrer les **propositions incises** (et exceptionnellement les éléments incidents) dans la fonction de quasi-

parenthèse avec une espace justifiante à l'extérieur et une **espace insécable** à l'intérieur ; exemple : « Cette personne — par ailleurs charmante — a toute mon estime » ;

- **une espace**, en typographie, est un caractère particulier qui permet d'insérer un espacement blanc dans le texte. L'espace sert le plus souvent de séparateur de mots. Une espace est souvent appelée un *blanc* ; existent des **espaces insécables** (ALT 160) qui permettent par exemple d'insérer une espace entre un nombre et son unité, qui ne seront pas séparés en fin de ligne (10,5 %, 15 mg/L...), sans parler plus avant des espaces fines !
- **Les espaces avant et après les principaux signes de ponctuation :**

avant le signe de ponctuation après le signe de ponctuation

Virgule		
pas de blanc	,	espace sécable
Le chat, le matin, ouvrait un œil.		

Point		
pas de blanc	.	espace sécable
Le chat ouvrait un œil. Le matin...		

Deux-points		
espace insécable	:	espace sécable
Il mélangea le tout : farine, sucre, beurre...		

Point virgule		
espace insécable	;	espace sécable
C'est honorable ; son geste décisif de tout à l'heure...		

Point d'exclamation		
espace insécable	!	espace sécable
Holà ! vos quinze sols !...		

Point d'interrogation		
espace insécable	?	espace sécable
Pourquoi le nier ? Pourquoi toujours mentir ?		

Trait d'union		
pas de blanc	-	pas de blanc
Le Val-de-Marne est situé au sud-est.		

Parenthèse ouvrante
espace sécable (pas de blanc
Ces chansons (Gréco, Montand...

Parenthèse fermante
pas de blanc) espace sécable
...Léo Ferré) ont toujours fait sa joie.

Crochet ouvrant
espace sécable [pas de blanc
Ils s'élancèrent [à partir de ce moment...

Crochet fermant
pas de blanc] espace sécable
...rien ne compte] joyeux pour l'aventure.

Apostrophe
pas de blanc ' pas de blanc
J'ai souvent vu quelqu'un l'imiter.

Guillemets ouvrants
espace sécable « espace insécable
Il disait au jury : « Il joue déjà mieux...

Guillemets fermants
espace insécable » espace sécable
...qu'aucun de nous. » Au lieu de continuer à...

10 NOUVELLES RÈGLES D'ORTHOGRAPHE (DATANT DE 1990 TOUT DE MÊME...)

OÙ DE NOMBREUSES GRAPHIES ONT ÉTÉ RECTIFIÉES

Publiées au Journal officiel de la République française – Édition des Documents administratifs « Les rectifications de l'orthographe », en date du 6 décembre 1990.

Voir Fichier PDF ci-joint